

u) pendant l'audience, l'audience, en outre
 membre à compter l'audience et à rendre
 la décision.

6) après la fin de l'audience, l'audience en
 autre membre à examiner les éléments de
 preuve présentés à l'audience et à rendre la
 décision.

Dans l'un ou l'autre de ces événements, le
 quorum est réputé avoir toujours existé.

(4) En cas de décès ou d'empêchement
 pendant une audience de membre qui en est
 chargé, sans parti de quorum résultant de ce
 fait, le président peut habiliter un autre
 membre à participer à l'audience et au rendu
 de la décision.

may with the consent of all the parties to the
 hearing, if the incapacity or death occurs

(4) during the hearing, authorize another
 member of the Agency to continue the
 hearing and render a decision thereon, or

(5) after the conclusion of the hearing,
 authorize another member of the Agency
 to examine the evidence presented at the
 hearing and render a decision thereon.

and in such case the quorum in respect of the
 matter shall be deemed never to have been
 lost.

(4) Where a member of the Agency who is
 conducting a hearing in respect of any
 matter becomes incapacitated or dies during
 the hearing and the quorum of members
 required to deal with the matter is not lost or
 a result, another member of the Agency may
 be assigned by the Chairman to participate
 in the hearing and in the rendering of a
 decision thereon.

Directives à l'Office

Directions to Agency

23. (1) Le gouverneur en conseil peut, à la
 demande de l'Office ou de sa propre initiative,
 donner des directives générales à l'Office
 sur toute question relevant de sa compétence
 de celui-ci. L'Office exerce ces directives
 dans le cadre de la loi fédérale qui
 détermine ses attributions relatives au
 domaine visé par les directives.

23. (1) The Governor in Council may, at
 the request of the Agency or of the Governor
 in Council's own motion, issue to the Agency
 policy directions concerning any matter that
 comes within the jurisdiction of the Agency
 and every such direction shall be carried out
 by the Agency under the Act of Parliament
 that establishes the power, duties and functions
 of the Agency in relation to the subject-matter
 of the direction.

(2) Les directives générales visées au paragraphe (1) n'ont pas d'effet sur les questions relatives à des personnes déterminées et dont l'Office est déjà saisi à la date où elles sont données.

(2) A direction issued under subsection (1) shall not affect a matter that is before the Agency on the date of the direction and that relates to a particular person.

24. (1) Pour que les directives générales visées à l'article 23 aient l'effet qu'il faut que
 trente jours de séance se soient écoulés
 depuis leur dépôt, sans forme définitive ou
 sous forme de projet, devant chaque chambre
 du Parlement par le ministre ou pour son
 compte.

24. (1) A direction issued under section 23 is not binding on the Agency until the expiration of the thirtieth sitting day of Parliament after the direction has been laid before both houses of Parliament by or on behalf of the Minister unless the direction is proposed first to be laid before both houses of Parliament by or on behalf of the Minister and thirty sitting days of Parliament have elapsed after the proposed direction has been so laid.

Directives générales

Policy Directions

Directives générales

Policy Directions

Directives générales

Policy Directions